

Le 18 décembre s'ouvrira la 40ème session du Conseil du CERN, suivant de peu la 94ème session du Comité des Finances et une réunion du Comité du Conseil. Les premiers points de l'ordre du jour provisoire sont la présentation par le Directeur Général des rapports d'activités des Divisions et la discussion de différents aspects du projet du 300 GeV. Plusieurs décisions de caractère technique doivent ensuite être prises pour permettre le démarrage du pro-gramme, mais le sujet "clef" est la nomination du Directeur du projet, en qui on peut très certainement voir le Directeur Général du nouveau Laboratoire. L'accentmis sur le 300 GeV ne doit pas faire oublier l'importance des décisions attendues quant au budget et aux effectifs de Meyrin. La situation budgétaire ne devrait pas être laissée aussi fluide qu'en décembre 1967 où seul le budget de 1968 avait été approuvé. Bien que le retrait de l'Espagne modifie les données du problème, il est bon de rappeler qu'en octobre l'unanimité s'était faite sur une proposition ferme du budget pour 1969 et sur des devis provisionnels pour 1970 et 1971 (programme de base et ISR). Le Conseil doit également procéder au réajustement périodique des barèmes de contribution des Etats membres pour les 3 prochaines années sur la base de leurs produits nationaux nets de 1965, 1966, et 1967.

# **Contents Sommaire**

Pag	ges
Seminars	2
Enseignement	2
Avis / Notices	3
Customs	4
Staff Association	5
Theatres	7
Menus	11
Concerts	12

On Wednesday (Dec. 18) the Council of CERN begins its 40th session following the 94th meeting of the Finance Committee, and a meeting of the Committee of Council. According to the present agenda, the Council Session will open with a report by the Director General on the work here at CERN-Meyrin which will then be followed by a series of discussions on the 300 GeV project. A number of technical decisions need to be taken for the project to go ahead smoothly but undoubtedly the item of most general interest will be the appointment of the new Project Director who is seen as the Director General designate of the second laboratory. The speculation that has been rife on this subject for many months, should be settled then this week! But even if the new laboratory tends to take a lot of the Council's time these days, there are still important decisions to be taken about the forward budgets and staff allocations, here at Meyrin. All being well the position this year should not be left as fluid as at the corresponding meeting in December 1967 when only the '68 budget was agreed. In October last a firm estimate for 1969 was unanimously agreed as well as provisional determinations for 1970 and 71 for both the basic and ISR programmes - but of course Spain has withdrawn and another financial crisis has intervened. The member States, in any case, face a readjustment for the next 3 years on the basis of their average net national revenues in 65, 66, 67. The price of progress:

## **Seminars**

#### PHYSICS III SEMINAR

Lundi 16 décembre

11h00

Salle de conférences Théorie

"L'Etude de la réaction  $\pi^+$  + d  $\rightarrow$  p + p pour des pions d'énergie inférieure à 1 GeV."

Richard Serre / CERN et Grenoble

#### CERN SEMINAR

Tuesday, 17 December

16.30

Auditorium - CERN

"Physics to be done with the 4.5 metre heavy-liquid bubble

chamber "Gargamelle"."

E. Fiorini / Milan

# PHYSIQUE THEORIQUE UNIVERSITE DE GENEVE

Vendredi 13 décembre

17h00

Auditoire B, Ecole de Physique, 32 Bd. d'Yvoy

"Le treillis des potentiels thermodynamiques."

Dr. P. Scheurer / Genève

#### COLLOQUE DE PHYSIQUE UNIVERSITE DE LAUSANNE

Lundi 16 décembre

17.30

Auditoire B 100, EPUL Avenue de la Cour, 33 "Elasticité des Métaux"

Dr. R. Steinemann / Institut Strohmann, Waldenbourg

# ENSEIGNEMENT TRAINING & EDUCATION

Les cours seront interrompus du 23-12-68 au 3-1-69. Le Service de l'Enseignement et les Professeurs adressent aux élèves leurs meilleurs voeux pour 1969.

There will be no lectures from 23-12-68 to 3-1-69. The Training and Education Services and the Lecturers offer to all participants their best wishes for 1969.

#### ENSEIGNEMENT GENERAL

Mardi 17 décembre 08.30 à 09.15

Amphithéâtre - CERN

## CONNAISSANCE DU CERN

Quelques activités, quelques perspectives.

R. Carreras

Cette conférence est la dernière d'une série de 4 exposés sur le CERN destinés au personnel non scientifique, en particulier aux nouveaux venus.

#### ACADEMIC TRAINING

Mardi 17 décembre

11.00

Amphithéâtre - CERN

#### PHYSIQUE APPLIQUEE

Charge d'espace dans les accélérateurs

P. Lapostolle (6ème leçon)

Prochaine leçon: vendredi 17 janvier 1969

Parts 1 to 4 of the lecture notes have been published in English and may be obtained from the stand near the Auditorium.

Thursday, 19 December

11.00

Auditorium - CERN

#### APPLIED MATHEMATICS

Laplace Transforms

K.S. Kölbig (9th lecture)

Next lecture: Thursday 9 January 1969

Parts 1 to 6 of the lecture notes have been published and may be obtained from the stand near the Auditorium.

# ENSEIGNEMENT TECHNI-

QUE

Le cours "Algèbre de Boole 2a" du lundi 16 décembre (10h30) Salle du Conseil EST ANNULE.

# AVIS NOTICES

NOUVEAU SYSTEME DE FACTURATION DES APPELS TELEPHONIQUES PRIVES Avec le système en vigueur, le remboursement des appels téléphoniques privés, obtenus par le central du CERN, exige un travail considérable de la part du central, des secrétaires de Divisions et de la Division des Finances.

Pour limiter les frais administratifs, un nouveau système à été mis au point qui éliminera la plus grande partie de ce travail et réduira au minimum les transactions. En outre, pour simplifier et à titre d'essai, les appels de moins de fr. 1,-- ne seront pas facturés.

A partir du ler janvier 1969 inclusivement les appels téléphoniques privés seront remboursables par prélèvement sur le compte en banque SBS du demandeur, au moment de l'échéance du traitement.

- i) en demandant un appel privé, indiquez si vous êtes rémunéré par le CERN;
- ii) vous recevrez, comme par le passé, le double de la facture pour vérification. Veuillez prendre contact avec le central en cas de désaccord;
- iii) lors de l'échéance du traitement, vous serez avisé par la SBS du montant total débité à votre compte pour le mois en
- iv) si vous n'êtes pas rémunéré par le CERN, veuillez régler la facture à la secrétaire de votre Division, dès réception du double.

Under the present system, a considerable effort is required of the Exchange, Divisional secretaries and Finance Division to recover the cost of private telephone calls made through the CERN exchange.

In order to minimise the administrative costs incurred, a new system has been developed which will eliminate the major part of the work involved, and reduce cash handling to a minimum. As a further simplification, for a trial period, calls costing less than fr. 1,— will not be charged for.

The cost of calls made on or after 1 January 1969 will be received in the form of a deduction from the caller's SBS bank account once a month at salary time.

- i) when asking for a private call please state whether or not you are paid by CERN;
- ii) you will receive a copy of the call ticket, as now, from which to check the cost of the call. Please contact the Exchange in case of query;
- iii) at salary time SBS will notify you of the total cost debited for the month;
- iv) if you are not paid by CERN, you should pay the amount due to your Divisional secretary on receipt of the call ticket.

W.O. LOCK/PE

#### Nouveau système

#### Procédure

# NEW SYSTEM OF PAYMENT FOR PRIVATE TELEPHONE CALLS

#### New system

#### Procedure

#### SERVICE D'APPROVISION-NEMENT Section des Magasins

A vendre au personnel

#### FERMETURE DES MAGASINS

#### Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall 128. En cas d'urgence, prière de contacter F. Spyse dont le bureau se trouve sur la zone de stockage externe (voir plan CERN 5 B).

Nous rappelons que l'inventaire physique des stocks de matériel électronique aura lieu les 14, 16, 17 et 18 décembre 1968. Tous les magasins seront fermés à ces dates. Les demandes de matériel particulièrement urgentes pourront être adressées à M. Carraz (tél. 2089).

En accord avec le Groupe Sécurité, nous vous demandons de ne pas parquer de véhicules dans l'enceinte du Complexe Central des Magasins.

Dès le 16-12-68, la Réception dite SB, bâtiment 120, fonctionnera au rez-de-chaussée du bâtiment 73, tél. 3751 en qualité de Réception centrale.

#### **RESTAURANTS**

# COMMUNIQUE DU COMITE PARITAIRE DE GESTION DES RESTAURANTS

Les congés de fin d'année ont fait l'objet des dispositions suivantes concernant les restaurants et les Services s'y rattachant :

Le Restaurant n° 1 (Coop) cessera totalement son exploitation le 23-12-68 à minuit, ainsi que les 24-12, 25-12, 30-12, 31-12-68, et le 1-1-69. Les 26-12 et 27-12, seuls le Bar et le Kiosque seront ouverts de 8h30 à 17h30 sans les Services Restaurant qui seront assurés par le Restaurant provisoire n°2 (Tortella).

Le Restaurant provisoire n°2 (Tortella) restera ouvert pendant les périodes de fermeture du Restaurant n°1 mentionnées ci-dessus, avec ses horaires et ses prestations habituelles, sauf toutefois les jours officiels de congé de fin d'année, à savoir les 24 et 25 décembre 68, ainsi que les 31 décembre 68, et le 1er janvier 69.

#### JOINT RESTAURANT MANAGEMENT COMMITTEE

The following arrangements have been made with regard to the restaurants and associated Services for the Christmas and New Year holiday period:

Restaurant n° 1 (Coop) will close down completely at midnight on 23 December, 1968, and will also be closed on 24, 25, 30 and 31 December, 1968, and 1 January, 1969. On 26 and 27 December, 1968, only the Bar and the Kiosk will be open from 8.30 a.m. to 5.30 p.m.

Restaurant services during this period will be provided by Temporary Restaurant n°2 (Tortella) which will remain open, with service as usual, except on the official Christmas and New Year holidays: 24, 25 and 31 December, 1968, and 1 January, 1969.

#### SOCIETE DE BANQUE SUISSE



A l'occasion des fêtes de fin d'année, nos bureaux et caisses seront fermés :

#### A NOËL:

Mardi 24 décembre 1968 Mercredi 25 décembre 1968 Jeudi 26 décembre 1968

#### A NOUVEL AN:

Mardi 31 décembre 1968 Mercredi 1 janvier 1969

Par contre, le 27 et le 30 décembre 1968, nos caisses et bureaux seront ouverts de 9h à 12h, et de 14h à 16h.

Agence du CERN



# **CUSTOMS FORMALITIES**



TO ALL PERSONNEL RESIDENT IN FRANCE (all nationalities)

Some of you have been told, on arriving at the French Customs post, that you were required to take back into France 70 % of your CERN salary, and that this had to be changed into French francs at the frontier. In certain cases, CERN personnel have been asked to sign a form which required them to comply with this formality.

The CERN Administration is at present discussing the matter with the French authorities. Pending the result of these discussions it recommends that, if you are asked to sign this form, you should:

- 1. point out that you work at CERN
- 2. accept the form, but tell the Customs officer that you cannot fill it in before consulting CERN Management, if only because the Organisation does not issue payslips.

It is in the interest of all to ensure that any unpleasant incidents are avoided.



ASSURANCE MALADIE

HEALTH INSURANCE

Aujourd'hui, 13 décembre 1968, dernier délai pour nous envoyer vos factures de 1967. Passé cette date, aucune facture établie en 1967 ne sera remboursée.

Today, 13 December 1968, is the last day for sending in your bills of 1967. After this date no bills of that year will be accepted for reimbursement.

#### STAFF ASSOCIATION

BIAFRA - NIGERIA

Final result of the collection

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

1968/1969 SUBSCRIPTIONS

# ASSOCIATION DU PERSONNEL

BIAFRA - NIGERIA

Résultat final de la collecte

CONGES DE FIN D'ANNEE

COTISATIONS 1968/1969

Assurance volontaire "Vieillesse" (Sécurité Sociale Française) The total amount collected for the victims of the Biafra/Nigeria war was :

Fr.S. 6,770.95

At its meeting on 4th December 1968, the Staff Association Council decided to bring this sum up to a round figure of FrS 8,000. A second payment of Fr.S. 4,000 will therefore be made to Mr. P.Zumbach, Secretary-General of the International Union for Child Welfare.

On 16 October 1968, the Director of the Administration Department sent a memorandum to all CERN personnel concerning the Christmas and New Year Holidays. In this circular, he encouraged staff to apply for leave on 23, 26, 27 and 30 December, so that the only persons on the site were those required by their Division Leaders to look after essential services.

We wish to stress that this was a request, and  $\underline{\text{in no way}}$  compulsory.

So far, the proceeds from over 2,300 subscriptions have been received. The actual figure received, and the manner in which the funds will be used, will be dealt with in the next issue of the Staff Association Journal, Le Proton Déchaîné.

La collecte en faveur des victimes de la guerre Biafra/Nigeria a rapporté au total :

Fr.S. 6,770.95

Lors de sa réunion du 4 décembre 1968, le Conseil du Personnel a décidé d'arrondir cette somme à Fr.S. 8,000.--. Un deuxième versement de Fr.S. 4,000.-- sera donc fait à M. P. Zumbach, Secrétaire Général de l'Union Internationale pour la protection de l'Enfance.

Le 16 octobre 1968, le Directeur du Département de l'Administration, a envoyé à tout le personnel du CERN un mémorandum concernant les congés de fin d'année. Pans cette circulaire, il invite les membres du personnel à demander un congé pour les 23, 26, 27 et 30 décembre 1968, afin que seules viennent au laboratoire les personnes chargées de la permanence par leur Chef de Division.

Nous tenons à souligner que ceci n'est qu'une "invitation" et n'est en aucun cas OBLIGATOIRE.

Actuellement, plus de 2,300 cotisations ont été encaissées. Le montant et l'utilisation de cette somme paraîtra dans le prochain numéro du Journal de l'Association, le Proton Déchaîné.

1. -De nouveaux délais ont été accordés aux Français exerçant une activité salariée à l'étranger (c'est le cas du personnel travaillant au CERN) qui désireraient s'assurer volontairement pour le risque "vieillesse" du régime français de Sécurité Sociale.

Ce délai a été prorogé jusqu'au 31 Décembre 1968.

2. -Intérêt du rachat ou de l'affiliation volontaire :

Ce rachat est surtout intéressant pour ceux qui ont cotisé plus de cinq ans et moins de quinze années. Quinze années d'assurance sont exigées pour pouvoir bénéficier :

- d'une pension (proportionnelle) payable à partir de 65 ans.
- mais surtout de l'assurance maladie à laquelle tout pensionné de la Sécurité Sociale a droit.



En bois d'olivier de Provence

En LUSTRAN décor provence

<u>Un Choix de</u>:

JOUETS :

ET AUSSI !

Heures d'ouverture durant le mois de décembre

INTERSHOP :

En stock

Et sur commande

 Lorsqu'il y a rachat, les sommes à racheter peuvent être étalées sur quatre années.

- 4. Le montant des cotisations <u>trimestrielles</u> à payer varie entre 200 et 360 francs français, selon la classe de salaire du demandeur (c'est-à-dire son salaire moyen des six mois précédant la cessation de son activité salariée en France).
- 5. -Ces demandes doivent être adressées à la Caisse de Sécurité Sociale à laquelle il a cotisé en dernier lieu en France (voir adresse sur la carte d'assuré social).

Il y a lieu de demander :

- la situation du point de vue nombre de trimestres de cotisation. (indiquer le numéro de Sécurité Sociale)
- la prise en considération de la demande de rachat.

Cette dernière formalité doit être accomplie <u>avant le</u> 31 <u>Décembre 1968</u> mais les demandeurs n'auront pas l'obligation de racheter s'ils trouvent que les sommes impliquées sont trop élevées. Dans ce cas, la demande sera annulée.

Monsieur CARREAU J.C. se tient à votre disposition pour tous renseignements supplémentaires. (voir aussi Article 3.3 des Statuts de la Caisse d'Assurances).

Tous les articles cadeaux sont enfin arrivés ! En stock au magasin de St-Genis :

beurriers - plateaux à fromage - ménagères (sel-poivre-moutarde) huiliers en verre craquelé de Venise - services à fondue abat-jour - raviers sculptés - pense-bête (aide mémoire) bougeoirs - etc.

plateaux - services hors-d'oeuvres - boîtes à épices - saladiems couverts à salade - coquetiers - boîtes isothermiques - et bien d'autres articles de ménage pratiques, de bon goût et à partir de 2,50 FF.

montres - réveils - réveils de voyage - minuteries - pendules de cuisine - baromètres - nécessaires de toilette et autres cadeaux.

camions benne - motos à pédales - grandes locomotives - berceaux et armoires de poupées - boîtes de contruction - jeux de quilles etc, prix à partir de 7. FF.

Appareils ménagers Philips et AEG - lampes de chevet Philips - tourne disques - chaînes stéréophoniques Philips - récepteurs Grandin (135 FF avec modulation de fréquence) en stock. Champagne WOEHLING (Epernay) vins d'Alsace. (Beaujolais, Bourgogne et Bordeaux épuisés).

Les quantités disponibles sont très limitées car il s'agit d'un premier essai : hâtez-vous !

Le magasin est ouvert tous les jours de 16h à 19h, et le samedi (pendant le mois de décembre) de 10h à 12h et de 14h à 18h.

La coopérative sera fermée du 23 décembre 1968 au 20 janvier 69 Les commandes groupées de pneus - peintures - matériel électroménager Philips et Bendix etc. seront suspendus à partir du 15 décembre.

Nous vous proposons à des prix imbattables des coffrets (PERCEUSE ET ACCESSOIRES)...

Et de très belles POTERIES traditionnelles, rustiques, tournées à la main.

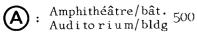
... Accessoires auto, produits d'entretien, batteries, bougies, antigel, porte-skis etc...

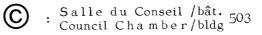
... Ceintures de sécurité, housses et tapis de sol, jantes, chaînes à neige... Rabais de 20 à 30 %.

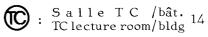
PUZZLES UNICEF

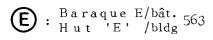
Peuvent être achetés au bureau location de l'Association du Personnel.

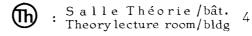
	·				CALENDRIER <b>CE</b>
	Lundi Monday	Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
	16.12.1968	12.1968		18.12.1968	
		08.30 <b>A</b>	COURS*** (CONNAISSANCE) DU CERN Quelques activités, quelques perspectives - R.Carreras	08.00 Th	COURS* Electronique 1d
11.00	SEMINAR (PHYSICS III) L'étude de la réaction π <sup>+</sup> + d → p + p	11.00 (E) 11.00 (A)	COURS* Calcul trigonométrique la COURS**  (PHYSIQUE APPLIQUEE) Charge d'espace dans les accélérateurs - P. Lapostolle (6e leçon)	11.30 <b>A</b>	COURS*  Mathématiques 2c
	pour des pions d'énergie inférieure à 1 GeV - C.Richard-Serre/CERN-Grenoble		COURS*  Mathématiques 2a		
		13.00 (A) 16.30 (A)	CONCERT (CLUB DE DISQUES) RECORD CLUB The Play of Daniel - New York Pro Musica  CERN SEMINAR Physics to be done with the 4.5m heavy-liquid bubble chamber 'Gargamelle' - E. Fiorini / Milan		CONSEIL DU CERN COUNCIL OF CERN 40. session (ler jour)
17. 45	ENGLISH BOOK CLUB  Annual General meeting : DD Conference Room (510)	17.30 <b>•</b>	CLUB DE DISQUES RECORD CLUB  Assemblée générale annuelle Salle D, ler ét., Bât.princ.  Annual general meeting Room D, lst fl., Main Bldg.	A	COURS* Mathématiques la
	23.12.1968		24.12.1968		25.12.1968
			JOUR FERIE OFFICIAL HOLIDAY		JOUR FERIE OFFICIAL HOLIDAY
	Amphithéâtre/bât.	<u></u>	. Salle du Conseil /bât. 502	<u> </u>	Salle TC /bât

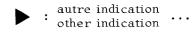












RN	CALENDAR				
	Jeudi		Vendredi	Samedi	Dimanche
* 1000000000000000000000000000000000000	Thursday		Friday	Saturday	Sunday
	19.12.1968		20.12.1968	21.12.1968	22.12.1968
	CONSEIL DU CERN COUNCIL OF CERN 40. session (2e jour) (2nd day)				
11.00 (A)	COURS** (APPLIED (MATHEMATICS)  Laplace transforms - K.S.Kölbig (9th lecture)			= PIO = PLUS DE VISITES JUSQU'AU 18 JANVIER 1969 * * *	
				NO MORE GUIDED TOURS UNTIL JAN. 18, 1969	
20.30 <b>A</b>	CERN CINEMA CLUB De New York à Miami / It happened one night.	20.30 <b>A</b>	CERN CINEMA CLUB De New York à Miami / It happened one night.		
	26.12.1968		27.12.1968	28.12.1968	29.12.1968
	Enseignement technique(cours réservés aux élèves inscrits) Dernier délai pour insertions:				

COURS\*

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)

Dernier délai pour insertions:

Technical training (courses for registered students only)

Mercredi 12h.00 Technical training (courses for registered students only)

COURS\*\*

Enseignement académique Academic training

COURS\*\*\*

Enseignement général General education Mercredi 12h.00

PIO - tel.: 4102

Deadline for insertions: Wednesday 12h.00



Mardi 17 Décembre de 13 h 30 à 16 h 00 VENTE DE MONTRES A PRIX TOUT A FAIT EXCEPTIONNELS.

Nous sommes actuellement en pourparlers en vue d'obtenir des conditions plus intéressantes sur les Films Kodak V.S.A. Nous vous prions de bien vouloir patienter quelques jours. Nouvelles cartes de rabais intéressantes, pour vous, Mesdames: Haute Couture.

## RESERVATION SPECTACLES

GRAND THEATRE

LA COMEDIE

THEATRE DE POCHE

THEATRE DE L'ATELIER

MARIONNETTES DE GENEVE

MUSEE DU PETIT PALAIS

COUR ST-PIERRE

#### HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 8h30 à 12h00

Mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h.
Exceptionnellement vendredi 20 ouverture de 8h30 à 12h

exceptionnellement vendredi 20 ouverture de 8h30 à 12h.						
DATES	SPECTACLES / CONCERTS	: DELAIS / DEADLINES :				
16 déc.	: MOSE de G. Rossini	: URGENT !				
28 et 30 déc.	MY FAIR LADY version française	à partir de lundi 16 déc. 8 <b>h</b> 30 (abon.)				
21 et 22 déc.	<u>L'ESCALIER</u> de Charles Dyer	à partir de lundi 16 déc. 8h30 (abon.)				
28 et 29 déc.	LES ENFANTS D'EDOUARD de F. Jackson et R. Bottomley	à partir de lundi 16 déc. 8h30 (abon.)				
jusqu'au 30 déc. mer. ven. et sam.	SI JAMAIS JE TE PINCE d'Eugène Labiche	lundi pour la semaine après				
18,19,20 21,26,27 28,30 et 31 déc.	GARDEN PARTY de V. Harvel	lundi pour la semaine après				
5 et 9 janvier	LA REINE DES NEIGES d'Andersen	vendredi 20 déc. jusqu'à midi				
21,22 et 23 janv.	LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT Opéra comique	vendredi 20 déc. jusqu'à midi				
visites commen- tées 10 et 17 jan	L'AUBE DU 20e SIECLE Peintres suisses	vendredi 20 déc. jusqu'à midi				

#### RENCONTRES AMICALES

NEDELEG LAONEU :
JOYEUX NOEL :

...vous souhaiteront les Bretons de Genève par leurs gracieuses danses aux sons aigüs du "bignou" et des bombardes :

#### Vendredi 20 décembre 1968, dès 20h30

au Foyer John Knox

27, chemin des Crêts de Pregny, Grand-Saconnex

En intermède :

Le choeur "Les voix Unies", Dir. M.H. Frankle Saynète gaie par la "Geneva English Drama Society" M. A Prandle et Mlle.....

Au coin du feu, vous goûterez au punch, crêpes bretonnes, friandises de Noël, etc...

Apportez chacun un petit cadeau (val. max. 5.-fr), soigneusement emballé dans un papier de fête, que vous déposerez dans la hotte du Père Noël. Peut-être vous reviendra-t-il par tirage au sort!

INSCRIPTIONS :

Membres du club : fr. 8.-Non-membres : fr. 12.--

jusqu'au 17 décembre, dernier délai au bureau location, Association du Personnel

P.S. Outre le punch et la collation offerts au cours de la soirée, des boissons seront en vente au bar. On dansera.

# **CLUBS**

Tuesday, 17 December 13.00 Auditorium - CERN

RECORD CLUB

CLUB DE DISQUES

Annual General Meeting:

Assemblée générale annuelle:

ENGLISH BOOK CLUB

Annual General Meeting :

Agenda:

AUTOMOBILE-CLUB CERN Station de lavage

CERN CAR-CLUB Washing Station

Football Club-Cern

Résultats Saison 1968

COUPE NECALOR :

COUPE FAIR-PLAY :

COUPE PRECIOZO:

TNTERNATIONALES

TOURNOI DES BANQUES

CHAMPIONNAT ORGANISATIONS

MID-WEEK RECORD CONCERT

The Play of Daniel

A masterly rendering by the New York Pro Musica of a religious musical play intended for Christmas.

The play "Ludus Danielis" was composed around 1215 for performance in the Cathedral of Beauvais. The manuscript, which was discovered only recently, has been examined in the light of present-day knowledge of mediaeval music and drama in order to realize a performance of the work. The recording is that of a live presentation of the play at the Metropolitan Museum of Arts, New York. The singers use the ancient modal style and are accompanied by reconstructed instruments, such as the psaltery, minstrel's harp and portative organ.

The Annual General Meeting of the Record Club will be held on TUESDAY, 17th DECEMBER, at 17 h 30, in Room D, in the Main Building (first floor, near the Council Chamber).

L'Assemblée générale annuelle du Club de Disques aura lieu MARDI 17 DECEMBRE, à 17 h 30, Salle D, dans le Bâtiment Principal (ler étage, près de la Salle du Conseil).

The Annual General Meeting will be held at 5.45 p.m., on

#### MONDAY 16th DECEMBER 1968

in the DD Conference Room 510 (opposite the programming enquiry office). The agenda is:

- 1. Minutes of the last Annual General Meeting.
- 2. President's report.
- Treasurer's report.
- Book selection secretary's report. 4.
- Election of Officers.
- Any other business.

Refreshments will be provided.

En raison de la période hivernale, l'eau a été coupée à la station de lavage, comme chaque année. Néanmoins, chaque fois que le temps le permettra, elle sera rétablie (sans avis préalable) pendant le week end uniquement. Par contre, les utilisateurs sont priés d'apporter le shampoing, dont la fourniture régulière gratuite ne sera assurée qu'au printemps.

Nous espérons, d'autre part, mettre très prochainement en service l'élévateur et différents accessoires.

Le Comité.-

Due to the Winter season, the water at the washing station has been cut. However, each time the weather permits, this service will be available, weekends only and without any notice. Members should bring their own shampoo but the regular free supply of car shampoo will be resumed in the Spring.

We hope that very soon the lift service and various other accessories will be put at your disposal.

Championnat: ler: PE/FIN. 27 points vainqueur au goal average

ler ex. AT.PRINC. 27 pts 8e : AT.SB 21 pts 26 pts 9e : Por 10e : NP Computer Pompiers 20 pts Зe 19 pts MPS T 25 pts 4e TRBT 24 pts 10e : ISR 19 pts 5e NPA 22 pts 12e : MPS II 12 pts 6e TC22 pts 6e

Vainqueur : AT. SB Finaliste :

Vainqueur : MPS II

Vainqueur : POMPIERS

CERN 6e: joué 9 matches G.3-N.2-P.4

ler ONU - 2e CERN (exaequo, battu goal average) devant BIT-OMS-UIT.

#### YACHTING-CLUB DU CERN

Le Yachting-Club a été créé par l'Assemblée Constitutive du 28 novembre 1968, qui a approuvé le projet de Statuts qui lui était présenté. Elle a également élu le Président et les Membres du Comité, dont la composition sera la suivante pour la saison 1969 :

Président : Mr FLORENT - TC
Secrétaire, Vice-Président : Mr CARREAU - PE
Trésorier : Mr ANDERS H. - DD
Trésorier adjoint : Mr ETGEN - ISH

Membres - Commission Enseignement:

- Messieurs KESSELER TC, VERMOT MPS, LEDOUX MSC
- Commission Matériel
  - Messieurs COOSEMANS MPS, DELUEN, -ISR, KOERNER Genève.
- Documentation & bibliothèque : Mr GRUBER J MPS. Les Vérificateurs aux comptes seront nommés à la première Assemblée Générale.

#### Activité 1968

Malgré un départ tardif, dû aux difficultés d'entretien de ses 3 bateaux, l'ex-Section "Voile" du Club Nautique a enregistré les résultats suivants :

- 97 membres (pour 71 en 1967, 43 en 1966, 23 em 1965), dont 59 débutants et 21 avancés ; 30 débutants ont terminé les cours et ont pu se servir régulièrement des bateaux du Club.
- Près de 400 cours pratiques, dont 70 "intensifs" en Juillet, ont été dispensés par nos 11 moniteurs et le moniteur à plein temps que nous avions engagé en Juillet.
- 5 cours théoriques en français et 5 en allemand ont été donnés par Messrs Florent et Kesseler. Le texte français des cours a été polycopié "in extenso" et distribué à tous les membres.
- 4 réunions d'information ou assemblées, groupant de 30 à 45 membres, et un repas très sympathique à Corsier, ont permis aux amateurs de voile de mieux se connaître.

#### Programme 1969

Nos objectifs sont les suivants :

- Réunir 110 membres au maximum (nous refuserons du monde !), dont une vingtaine en dehors du CERN dans un souci de "regarder vers l'extérieur".
- Le Yachting-Club aura une flottille de 4 bateaux :
  - notre bon vieux "Cernios", révisé par un professionnel (ou, peut-être, le bateau-école en plastique pour l'achat duquel nous avons demandé des fonds à l'Administration).
  - 2 "Triolet" neufs, en plastique.
  - l "Vaurien", le vétéran de notre flottille, toujours so-lide au poste !
  - Le Yaohting-Club restera basé à Versoix, où nous sommes solidement établis. Il souscrira une affiliation collective auprès d'un Club extérieur pour permettre à ses membres les plus sportifs de participer à des régates.
  - Un cours théorique en anglais sera distribué.
  - Un week-end de voile, avec promenades gratuites, inaugurera la saison.

Nous avons appris de source officieuse, mais généralement ien informée, que l'été 1969, sera très propice à la voile ; qu'on se le dise!

#### Cotisations 1969

Pour réaliser nos objectifs, nous avons besoin de rentrées d'argent importantes. C'est pour cette raison que l'Assemblée du 28 Novembre a approuvé les taux suivants :

Membres actifs CERN: 60 FS + 10 FS pour entretien (somme remboursée à ceux qui auront travaillé au moins 2 heures à l'entretien) Supplément de 10 FS pour paiement après

le ler mars 1969. Membres associés (familles CERN) : 60 FS Membres sympathisants (actifs, mais non CERN) : 60 FS + 20 FS. Ces différentes cotisations donnent le droit à des cours théoriques et pratiques (débutants ou avancés) et à l'utilisation illimitée des bateaux.

N.B. : A Genève, une série de 5 cours coûte 40 FS. L'heure de location d'un bateau à voile coûte 12 FS. Faites le compte !

Le Yachting-Club existe mais n'a pas encore de trésorerie. Il lui faut de l'argent pour commander les deux nouveaux bateaux. Si vous désirez être membre du Club en 1969, remplissez le coupon-réponse joint en dernière page, et adressez-le nous. Nous vous contacterons ; vous paierez moins cher et aiderez le Club à réaliser son programme et à mieux vous servir.

#### Entretien

Grâce à la compréhension de diverses personnes du CERN, les bateaux sont sur le site. Nous pouvons faire l'entretien à l'abri. Il y a très peu de travail, par rapport à la saison dernière. Si vous êtes disponible le samedi, ou certains soirs régulièrement, ou pendant la semaine de Noël, signalez-vous au Comité par le coupon-réponse.

LE YACHTING-CLUB VOUS REMERCIE.

#### YACHTING-CLUB DU CERN

A : J.C. CARREAU - PE

1) Je compte m'inscrire au YACHTING-CLUB pour la saison 1969 ou

J'aimerais recevoir les nouvelles du Club, sans engagement pour le moment.

2) Je peux participer à l'entretien (entre le 14 décembre 68 et le 31 janvier 69).

Le:
- horaire préféré: de à le:
- horaire préféré: de

NOM......DIV. TEL. ......

Jeudi 19 Décembre Vendredi 20 à 20h30 Amphithéâtre

> CINEMA LUB

Thursday 19th December Friday 20th 20h30 Auditorium

"NEW YORK - MIAMI". U.S.1934 RE :- FRANK CAPRA du roman de Samuel Kopkins Adams, "Night Bus". INT. Claudette Colbert, Clark Gable. 105 min. 35 mm.

Version originale américaine, sous-titres français et allemands. Abonnement 3.--

Une jeune héritière, fuyant son père milliardaire dans un autocar roulant de New York à Miami, y rencontre un journaliste. Ils se querellent pendant 90 minutes et s'épousent à la fin.

Ce film léger, plein d'entrain et de gags, eut un succès colossal dans le monde entier. Ce triomphe surprit Hollywood parce que, suivant Lewis Jacob, le film "ne possèdait aucun des atouts considérés comme indispensables à un gros succès : gros budget, grand spectacle, costumes luxueux. Il avait d'autres qualités : une histoire bien construite sur des sentiments humains simples, des décors inusuels, de piquants dialogues adultes, une intimité sans préjugés, et surtout rien qui rappelât les tics habituels d'Hollywood".

Dictionnaire des Films - G. Sadoul.

"IT HAPPENED ONE NIGHT" by FRANK CAPRA from the Novel "Night Bus" by Samuel Kopkins Adams, with Claudette Colbert and Clark Gable. U.S.A. 1934, 35 mm 105 min. Original version. Dues 3.--

A young heiress, running away from her millionaire father bords a bus travelling from New York to Miami. On the bus she meets a journalist and they spend 90 minutes bickering only to agree to marry at the end.

This light-hearted film, full of fun and jokes was a huge world-wide success. This triumph took Hollywood by surprise since according to Lewis Jacob the film "lacked all the attributes considered indispensable to success: money, spectacle, luxurious costumes. It had other qualities: a well constructed story based on simple, human feelings, unusual settings, poignant, adult dialogues, an unprejudiced intimacy and most of all, nothing to remind one of Hollywoods usual tricks."

Dictionary of Films - G. Sadoul.

RESTAURANTS MENUS

# Semaine 16 - 22 décembre 1968 Week

RESTAURANTS					
N° 1 (CO-OP)	Administration				
Lundi	Monday				
Mardi	Tuesday				
Mercredi	Wednesday				
Jeudi	Thursday				
Vendredi	Friday				
Samedi	Saturday				
Dimanche	Sunday				

MENUS	week	
fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Gnocchi Romaine aux foies de volailles	Blanquette de veau à l'Ancienne Riz Pilaw	Rôti à la Bavaroise Choux blancs Pommes au cumin
Oeufs durs à la Florentine	Plat d'Esaü	Paupiette Loose-Wiken Pommes et Endives
Sardines Grillées	Croustade de Ris de Veau	Steack Maître d'Hôte Pormes Allumettes Salade
Cottage Pie Salade	Foie d'Agneau Tomate grillée Pommes Bataille	La Paella de Ordas
Longeole Genevoise Purée St Germain	La Soupe des Pêcheurs	Côte de Porc Poêlée Fenouils au Jus Pommes Mousseline
Bouchée à la Reine	Emincé de Venu Hongrois	Dinde Rôtie Choux de Bruxelles Pommes Rissolées fr. 4.80
Jambon Chaud aux Epinards	Assiette Paysanne	Tournedos Tomate Asperges Pommes Galette fr. 4.80

N° 2(TORTELLA) Provisoire			
Lundi	Monday		
Mardi	Tuesday		
Mercredi	Wednesday		
Jeudi	Thursday		
Vendredi	Friday		
Samedi	Saturday		

fr 3,30 fr 3,30		fr 3,30		
Carré de Porc au four	Champignons Hexicaine Légumes du jour	Entrecôte garnie ou Côte de Porc Lyonnaise		
Steack au Poivre	Brochettes	Boeuf Bourguignon		
	Légumes du jour			
Agneau aux herbes de Provence	Poule au riz	Boudin au Pommes ou Entrecôte grillée		
	Légumes du jour	<del>                                     </del>		
Escaloppine à la crème	Dinde aux cardons gratinés	Foie vénitienne		
Légumes du jour				
Lapin Polenta	Gratin d'écrevisses	Boeuf sauce madère		
Légumes du jour				
Gigôt d'agneau	Poulet Basquaise	Côte de Porc Poêlée		
Légumes du jour				

# 

PROGRAMME

31 March

6 May

3 June

1969 season.

As in recent years, CERN is organizing a series of five concerts in collaboration with Radio Suisse Romande. These concerts, which are open to the public and the staff of CERN, will be held in our Auditorium.

In continuing with these musical activities our aim is to encourage a closer and harmonious relationship with the inhabitants of Geneva and surroundings.

Our musical evenings will not be restricted solely to performances by artists from this country or include only works of Swiss composers, but will enable us to hear foreign ensembles or soloists of renoun who are visiting Switzerland.

The first concert of the 1969 season will be given by the famous

- "LaSalle String Quartet"

with works by Purcell, Rosenberg, Haydn and Schubert.

The subsequent concerts are given by:

15 April - "The Geneva Wind Octet"

with works by Rosetti, Telemann, Haydn, J.F. Fash and Beethoven.

- Paul Rudhart and Lionel Rogg, harpsichord,

with works by J.S. Bach.

20 May - "The Geneva String Quartet"

with Denise Duport Cellich, piano, and M.J. Staempfli, bass, performing works by B. Martin, J. Derbès (1st performance) and

Schönberg.

"The Ensemble Polyphonique Charles Ravier of the French Radio (ORTF)"

Programme details to be announced.

The entrance fee for each concert is 5.--Frs. Seats are numbered and reserved. Music-lovers wishing to attend the whole series of five concerts can buy a season ticket at the price of 20.--Frs. and save themselves the trouble of queuing on crowded nights. If you book early you will get the best seats.

For further details, please get in touch with G. ADAM (tel. 2317)

I wish to buy.....season tickets at 20.--SFrs. for the five concerts to be given at CERN during the

NAME:......DIV:.....TEL:....

I will pay the amount of ......on receipt of .....ticket(s).

Signed

Please return to G. ADAM - MSC

#### **CERN BULLETIN**

Information to PUBLIC INFORMATION STAFF ASSOCIATION

OFFICE SECRETARIAT

Tel. 4052-3586 Tel. 4352

Deadline for insertions Wednesday 12.00 Tuesday 12.00

Information au SERVICE D'INFORMATION SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION

DU PUBLIC DU PERSONNEL

Tél. 4052-3586 Tél. 4352

Dernier délai d'insertions Mercredi 12.00 Mardi 12.00